

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2002 Nr. 145

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en  
Staal, met drie Bijlagen, Protocol betreffende voorrechten en  
immunititeiten van de Gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut  
van het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de  
Raad van Europa, en notawisseling, benevens Overeenkomst met  
betrekking tot de overgangsbepalingen;  
Parijs, 18 april 1951*

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag, cum annexis, is geplaatst in *Trb.* 1951, 82. Zie voor wijziging, aanvulling of schrapping van artikelen rubriek J van *Trb.* 1976, 77, van *Trb.* 1985, 25, van *Trb.* 1986, 27, van *Trb.* 1987, 115, van *Trb.* 1995, 77, en rubriek J hieronder.

Zie voor wijziging en aanvulling van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie rubriek J van *Trb.* 1989, 21 en 108, van *Trb.* 1994, 257, van *Trb.* 1995, 77 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1951, 82 (blz. 82 tot 171).

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1953, 50.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1953, 50.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1976, 77, *Trb.* 1981, 128 en *Trb.* 1986, 27.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 50, *Trb.* 1976, 77, *Trb.* 1981, 128, *Trb.* 1986, 27 en *Trb.* 1995, 77.

Het Verdrag alsmede het Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa en de Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen zijn ingevolge artikel 97 juncto artikel 84 van het Verdrag op 23 juli 2002 buiten werking getreden.

Het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie is ingevolge artikel 7 van het op 26 februari 2001 te Nice tot stand gekomen Verdrag ingetrokken en vervangen door het Protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie (zie *Trb.* 2001, 47, blz. 54 e.v.). Zie voor een overgangsbepaling artikel 9 van voornoemd Verdrag.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 82, *Trb.* 1953, 50, *Trb.* 1976, 77, *Trb.* 1981, 128, *Trb.* 1986, 27, *Trb.* 1987, 115 en 165, *Trb.* 1988, 79, *Trb.* 1989, 21, *Trb.* 1989, 108, *Trb.* 1990, 151, *Trb.* 1994, 257 en *Trb.* 1995, 77.

**Verwijzing naar andere verdragen**

- |                     |  |
|---------------------|--|
| Titel               | : Handvest van de Verenigde Naties;<br>San Francisco, 26 juni 1945                                       |
| Tekst               | : <i>Trb.</i> 1979, 37 (Engels en Frans, zoals gewijzigd)<br><i>Trb.</i> 1987, 113 (herziene vertaling)  |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 2001, 179  |
| Titel               | : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;<br>Rome, 25 maart 1957                             |
| Tekst               | : <i>Trb.</i> 1957, 74 (Frans)<br><i>Trb.</i> 1957, 91 (Nederlands)                                      |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1998, 13 (geconsolideerde versie)  |
| Titel               | : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (EURATOM);<br>Rome, 25 maart 1957 |
| Tekst               | : <i>Trb.</i> 1957, 75 (Frans)<br><i>Trb.</i> 1957, 92 (Nederlands)                                      |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1995, 78   |

Bovengenoemde Verdragen van 25 maart 1957 zijn gewijzigd door:

- |       |   |
|-------|---|
| Titel | : Europese Akte;<br>'s-Gravenhage/Luxemburg, 28 februari 1986 |
|-------|---|

Tekst : *Trb.* 1986, 63 (Nederlands)  
 Laatste *Trb.* : *Trb.* 1995, 79

Bovengenoemde Verdragen van 25 maart 1957 zijn gewijzigd door:

Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;  
 Maastricht, 7 februari 1992  
 Tekst : *Trb.* 1992, 74 (Nederlands)  
 Laatste *Trb.* : *Trb.* 1998, 12 (geconsolideerde versie)

Bovengenoemde Verdragen van 25 maart 1957 en 7 februari 1992 zijn gewijzigd door:

Titel : Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het  
 Verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen  
 tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en  
 sommige bijbehorende Akten;  
 Amsterdam, 2 oktober 1997  
 Tekst : *Trb.* 1998, 11 (Nederlands)

Bovengenoemde Verdragen van 25 maart 1957 en 7 februari 1992 zijn gewijzigd door:

Titel : Verdrag van Nice houdende wijziging van het  
 Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen  
 tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en  
 sommige bijbehorende akten;  
 Nice, 26 februari 2001  
 Tekst : *Trb.* 2001, 47 (Nederlands)  
*Trb.* 2001, 74 (correcties Nederlandse tekst)

Titel : Statuut van de Raad van Europa;  
 Londen, 5 mei 1949  
 Tekst : *Stb.* J 341 (Engels, Frans en vertaling)  
*Trb.* 1975, 70 (Engels, Frans en vertaling; tekst  
 Statuut tot en met de tiende wijziging)  
 Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 355

Titel : Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandels-  
 organisatie;  
 Marrakesh, 15 april 1994  
 Tekst : *Trb.* 1994, 235 (Engels)  
*Trb.* 1995, 130 (vertaling)  
 Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 325

### **Instellingen van de Gemeenschap**

Het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie is gewijzigd door het op 2 oktober 1997 te Amsterdam tot stand gekomen Verdrag. Voornoemd Protocol is bij het op 26 februari 2001 te Nice tot stand gekomen Verdrag ingetrokken en vervangen door het Protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie (zie *Trb.* 2001, 47, blz. 54 e.v.).

### **De buitenlandse betrekkingen van de Gemeenschap**

Ingevolge het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, van 19 juli 2002 over de gevolgen van het verstrijken van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) voor door de EGKS gesloten internationale overeenkomsten (zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 194/35) worden de rechten en verplichtingen uit hoofde van de door de EGKS gesloten internationale overeenkomsten met ingang van 24 juli 2002 overgenomen door de Europese Gemeenschap.

### **Wijziging van het Verdrag**

Het onderhavige Verdrag is gewijzigd bij het op 2 oktober 1997 tot stand gekomen Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende Akten. De Nederlandse tekst van dat Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1998, 11. Het onderhavige Verdrag is vervolgens gewijzigd bij het op 26 februari 2001 tot stand gekomen Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten. De Nederlandse tekst van dat Verdrag is geplaatst in *Trb.* 2001, 47 en 74.

### **Regelingen tussen de Lid-Staten**

Zie *Trb.* 1976, 77, *Trb.* 1981, 128, *Trb.* 1982, 36, *Trb.* 1985, 25, *Trb.* 1987, 125, *Trb.* 1988, 79 en *Trb.* 1990, 151.

De vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten van de

Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, hebben nog de volgende besluiten genomen:

– Besluit van 8 september 1992 betreffende bepaalde technische voorwaarden in verband met de toepassing van Besluit 92/285/EGKS houdende een verbod op de handel tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republieken Servië en Montenegro; 92/470/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 266/29;

– Besluit van 4 december 1995 tot opschorting, ten aanzien van de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro) van Besluit 93/235/EGKS; 95/510/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 297/3;

– Besluit van 27 maart 1995 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 95/110/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 080/40;

– Besluit van 29 januari 1996 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 96/138/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 032/28; rectificatie L 049/35;

– Besluit van 8 juli 1996 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 96/433/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 180/28; rectificatie L 244/19;

– Besluit van 31 juli 1997 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op de Russische Federatie voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 97/509/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 214/31;

– Besluit van 24 september 1997 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 97/635/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 268/28;

– Besluit van 26 september 1997 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op de Russische Federatie voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 97/636/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 268/31;

– Besluit van 15 december 1997 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 97/862/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 351/60;

– Besluit van 17 juni 1998 betreffende bepaalde maatregelen die van

toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 98/402/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 178/36;

– Besluit van 30 november 1998 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 98/694/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 332/7;

– Besluit van 21 juni 1999 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 1999/425/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 164/79;

– Besluit van 19 december 2001 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op de Russische Federatie wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 2001/932/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 345/71;

– Besluit van 19 december 2001 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Oekraïne wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 2001/933/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 345/75;

– Besluit van 19 december 2001 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; 2001/934/EGKS; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 345/78;

– Besluit van 27 februari 2002 betreffende de financiële gevolgen van de beëindiging van het EGKS-Verdrag en betreffende het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal – Verklaringen; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 079/42;

– Besluit van 21 mei 2002 houdende wijziging van Besluit 2001/934/EGKS betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 137/20;

– Besluit van 21 mei 2002 houdende wijziging van Besluit 2001/923/EGKS betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op de Russische Federatie wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 137/22;

– Besluit van 17 juni 2002 houdende wijziging van Besluit 2001/933/EGKS betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Oekraïne wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 164/37;

– Besluit van 19 juli 2002 over de gevolgen van het verstrijken van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) voor door de EGKS gesloten internationale overeenkom-

sten; 2002/595/EG; zie Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, L 194/35.

Ingevolge het op 26 februari 2001 te Nice tot stand gekomen Protocol betreffende de financiële gevolgen van de beëindiging van het EGKS-Verdrag en betreffende het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal (zie *Trb.* 2001, 47, blz. 69 e.v.) worden alle activa en passiva van de EGKS per 23 juli 2002 op 24 juli 2002 overgedragen aan de Europese Gemeenschap. De nettowaarde van die activa en passiva zal ten goede komen aan onderzoek in sectoren die in verband staan met de kolen- en staalindustrie.

Uitgegeven de *twintigste* augustus 2002.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. G. DE HOOP SCHEFFER